

N° 495.—KK. I. 0231 (d).

495

MS. Bande de papier complète en haut seulement. Hauteur: 247 mm.; largeur: 58 mm.; marge supérieure: 23 mm.

提倒將*頭○○..... | <○皮不○*戶弟子*駭○誰的手.....> | 門牙打
折一齒當○○隻估木○不○..... | *棉*花被頃酒○向齒.....

... a été renversé de façon que la tête a porté sur ...; une incisive a été cassée ... Timur ... du coton trempé dans du vin a été appliqué sur la dent ...

Brouillon d'une requête ou d'un rapport de police au sujet d'une rixe(?) où une personne a eu une dent cassée.

L.2. Caractères cursifs écrits d'une autre main, avec une encre très pâle, ajoutés après coup dans l'interligne et ne se rapportant pas semble-t-il à cette affaire.

L.3. 門牙 *men-ya*: ce sont les deux dents de devant, au milieu, à chaque mâchoire.

N° 496.—KK. I. 0232 (c).

496

MS. Fragment complet en haut et à droite, déchiré en bas et à gauche. Hauteur: 190 mm.; largeur: 95 mm.

至正廿六年○○○人梁*撒南白狀 | ○ 建○人高*胥狗

La 26^e année *tche-tcheng* (1366), *Leang Sa-nan* originaire de ... présente cette requête ... *Kao Hiong-keou*, originaire de *Kien*...

Début d'un brouillon de requête.

L.1. La 26^e année *tche-tcheng* (1366) est l'avant-dernière de la dynastie *Yuan* qui finit en 1367.

Les caractères qui suivent 年, surchargés et en partie déchirés, sont illisibles: le nom du lieu d'origine paraît avoir été écrit après coup par-dessus la date du mois et du jour.

N° 497.—KK. I. 0232 (d).

497

MS. Morceau de papier déchiré de tous les côtés.

..... ○ 都估木等 | 加等請於本府住人玉也失荷 ○ |
..... 等把 ○ 告

N° 498.—KK. I. 0232 (f).

498

MS. Morceau de papier déchiré en haut, à droite et à gauche.

..... 的賽因估木兒等 | | [聖旨]..... 責任本路自實羈 |
..... 等赴官收問者 ○ 今 ○

... *Ti Sai-yin*, *Timur* et autres. [... Conformément au décret impérial] chargeant notre circonscription d'assumer elle-même la responsabilité de ..., ils se rendront devant le magistrat pour être détenus et interrogés ...

Pièce judiciaire.

L. 1-3. Les lignes 1 et 2, étant toutes deux interrompues en bas par respect les lacunes de la partie supérieure des lignes 2 et 3 devaient mentionner l'une et l'autre des personnages de la famille impériale: je ne vois qu'une seule possibilité pour deux lignes, ainsi interrompues par respect, en succession, c'est que la deuxième mentionne un prince de la famille impériale, gouverneur de la région, et la troisième un décret impérial.

N° 499.—KK. I. 0231 (e).

499

MS. Morceau de papier déchiré de tous les côtés. Hauteur: 180 mm.; largeur: 71 mm.; marge supérieure: 50 mm.

..... ○ ○ 丁差寶兒長事荅里巴失等 | 甘肅行省起遣逃
軍 | 九日起程塩池去訖 | 正二人 | ○ ○

... le satellite *Pao-eul*, le *tchang-che Ta-li-pa-che*, etc. ... [sont envoyés] à la province de *Kan-sou* pour emmener les déserteurs.

Le 9^e jour, ils sont partis pour *Yen-tch'e*.

Juste deux hommes.

L.2. La province de *Kan-sou* des *Yuan* correspondait à peu près à celle d'aujourd'hui.